

16 - The Man With No Name

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

To the rhythm!

[00:19] ---

Check it!

[00:23] ---

OK, fellas!

[00:41] ---

Yeah yeah party people

let's go let's turn it up

[00:44] ---

Let's rush in let's send it flying

let's attack let's dash

[00:48] ---

The battlefields are sacred,

Bakuretsu Tenshi, Crazy Burst Angel

[00:52] ---

They're a bother, they're cheeky,

come on, blast 'em good!

[00:57] ---

Everybody, loosey

[01:01] ---

Be in full bloom, bluesy

[01:04] ---

Vividly, crazy

[01:08] ---

Fly up, angel

[01:10] ---

We are the risma so charisma

[01:12] ---

We soar, really prisma (bomber)

[01:15] ---

Hey! It's danceable OK

shake it right now let's go

[01:17] ---

Gutsiness let's go beat

let's ride the rhythm tension

[01:20] ---

It goes flying frustration

[01:21] ---

*Alright let's go let's get it on
loosey beauty get your body*

[01:26] ---

Everybody, loosey

[01:29] ---

Be in full bloom, bluesy

[01:32] ---

Vividly, crazy

[01:36] ---

Fly up, angel

[01:56] ---

Come out!

[01:59] ---

Come out, you damn ghost!

[02:23] ---

Dammit! How did things wind up like this?!

[02:49] ---

"Episode 16: War Demon of the Haunted Realm"

[02:55] ---

What did this guy do?

[02:57] ---

Kidnap-murders. Even with children.

[03:00] ---

That's sick!

[03:03] ---

I'll leave you to handle this one, as usual.

[03:08] ---

Take care of this before I get back.

Have Amy take a look at it.

[03:16] ---

Huh? Jo and Meg left?

[03:19] ---

Jo wants you to fix this...

[03:26] ---

So totally dirty!

[03:29] ---

Looks like there's loads of places to hide.

[03:38] ---

This place is pretty big...

[03:41] ---

We'll find him faster if we split up.

[03:45] ---

Watch yourself.

[03:48] ---

Right..

[04:50] ---

What was that?!

[05:00] ---

Who's there?!

[05:19] ---

What're you doing?! Let go!

[05:22] ---

I won't do anything!

Please don't aim at me! It's dangerous!

[05:29] ---

I'm innocent!

[05:32] ---

But if you get any closer,

I'll give this girl surgery!

[05:39] ---

Unfortunately, my partner's
health is her saving grace.

[05:43] ---

You're the one who needs surgery!

[05:45] ---

No, no. I'm healthy, too.

So let's make a deal!

[05:52] ---

You're my friend! If you let me go,

I'll give you money!

[05:57] ---

You'll profit and I'll profit!

Good business for both!

[06:04] ---

It's bastards like you
who piss me off the most!

[06:09] ---

That's okay! You can't shoot!

[06:12] ---

If you do, I'll put a red necktie
around this girl's throat!

[06:17] ---

Jo! This is bad!

[06:20] ---

A red necktie around my
throat is totally bad news!

[06:38] ---

Ouch! Ouch! You're mean!

[06:42] ---

I want a lawyer! I have my rights--

[06:46] ---

I'll get you the Judges of Hell
before I get you a lawyer!

[06:51] ---

Contact Sei!

[06:53] ---

Right!

[06:54] ---

You loser!

[06:57] ---

Oh, no! You're going to
regret doing this to me!

[07:03] ---

--My government will make you pay!

[07:06] ---

--Moron!

[07:07] ---

--Let me go!

[07:09] ---

--What's wrong?

[07:10] ---

It's happening again!

[07:11] ---

Dammit!

[08:34] ---

Jo?

[08:41] ---

Is it fixed?

[08:42] ---

I thought new parts might fix it,
but the inside was all melted.

[08:49] ---

This is the cause!

[08:51] ---

What is that?

[08:53] ---

I'm not really sure, myself.

[08:56] ---

Jo! Phone for you. It's Jinno-san.

[09:00] ---

The old guy?

[09:06] ---

Sorry for asking you along...

[09:10] ---

What are we doing here?

[09:17] ---

Wherever there's a cybot,

there's always action data.

[09:22] ---

I collect this stuff from all over.

It's pretty handy to have...

[09:28] ---

Is this just a hobby?

Or are you a data thief?

[09:32] ---

These are collectors' items

meant for both hobby and profit.

[09:36] ---

So you're a thief.

[09:38] ---

Don't talk so scandalously.

[09:41] ---

One a day! Real professionals

work their butts off to get data...

[09:45] ---

30 minutes left.

[09:49] ---

What's wrong?!

[09:50] ---

Nothing... It's my head...

[09:52] ---

Hurry up! I sense something bad!

[10:00] ---

What was that?!

[10:01] ---

An enemy, obviously!

[10:11] ---

Step on it!

[10:19] ---

This is Leo! We have a situation!

[10:22] ---

We're under attack by an unknown enemy!

[10:24] ---

Jo's with me. Send Django--

[10:30] ---

Hard turn right!

[10:32] ---

I'm not a racecar driver!

[10:45] ---

Old man!

[11:06] ---

Stay still, old man!

[11:08] ---

Yeah...

[11:56] ---

Are these my...

[12:00] ---

No! Was someone watching me? Who?!

[12:29] ---

Damn you!

[12:41] ---

Found you!

[12:55] ---

Quit hangin' around and get down here.

[12:59] ---

Or can you not get down by yourself?

[13:02] ---

In that case, I'll help you!

[13:20] ---

Crap!

[13:45] ---

Dammit, I get no luck...

[14:12] ---

Show your face already...

[14:30] ---

Stop!

[14:32] ---

What?!

[14:51] ---

Why did you try to kill me?!

What is your goal?!

[14:58] ---

Guess you're just an ordinary enemy!

[15:06] ---

He's incredibly strong!

[15:09] ---

*He's strong, but different
than that other guy!*

[15:21] ---

What's the matter?!

[15:25] ---

Lost your motivation?

[15:28] ---

I don't want to fight you, either.

[15:31] ---

It looks like you made a mistake.

[15:38] ---

Have you seen the guy

I was chasing around here?

[15:48] ---

My hands are still numb.

That's one heck of a sword.

[15:53] ---

No, you're one heck of a sword expert.

[16:01] ---

Of all the times...

[16:06] ---

Yeah. Lame, huh?

[16:43] ---

You're not gonna eat?

[16:49] ---

What an old village. You alone here?

[16:55] ---

Been here a long time?

[17:01] ---

You don't talk, do ya?

[17:06] ---

Is this your village?

[17:09] ---

Then why are you here?

What happened to everyone else?

[17:17] ---

That was good fish.

Is there any drinking water?

[17:45] ---

He doesn't talk, but it seems
a lot's happened to him...

[18:52] ---

"Destroy the steel demon."

[20:17] ---

You were hired to kill the monster?

[20:23] ---

You couldn't beat it?

[20:29] ---

You and your comrades fought
your hardest to protect this village...

[20:36] ---

But you couldn't...

[20:39] ---

So you remain here to get revenge?!

[20:47] ---

Is that thing still in these mountains?!

[21:22] ---

Finally come out into the light, huh?!

[21:27] ---

Wait!

[21:37] ---

You can't beat that with a sword!

[22:10] ---

I remained motionless within the crowd

[22:18] ---

*Not even the voice of my
tears carried on this street*

[22:25] ---

as my feelings of lonesomeness joined it

[22:33] ---

*In truth, everyone wants
to smile with each other,*

[22:42] ---

*yet they get hurt when
they can't do it very well*

[22:49] ---

But someone will always be there to watch,

[22:58] ---

so let's walk together beneath this sky

[23:25] ---

*The roar of the steel demon
echoes through the battlefield.*

[23:28] ---

*The appearance of a new
adversary awakens Jo's memory.*

[23:33] ---

*On the next Burst Angel,
"A Clash! The Two Angels."*

[23:36] ---

"A Clash! The Two Angels"

Revision #1

Created 2026-01-04 23:36:00 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:36:00 UTC by whimsee